

Countryside Code

Please follow the Countryside Code and always remember to:

Respect other people

- Consider the local community and other people enjoying the outdoors
- Leave gates and property as you find them
- Keep to marked paths and trails

Protect the natural environment

- Leave no trace of your visit and take your litter home
- Keep dogs under effective control, and on leads during the bird nesting season (April – July)
- Never pick or uproot plants

Enjoy the outdoors

- Plan ahead and be prepared
- Follow advice and local signs

Y Côt Cefn Gwlad

Cadwch at y Côt Cefn Gwlad bob amser a chofio'r canlynol:

Parchu pobl eraill

- Ystyriwch y gymuned leol a'r bobl eraill sy'n mwynhau'r awyr agored
- Gadewch bob giât ac eiddo fel rydych yn eu canfod nhw
- Cadwch at lwybrau a thraciaiu sydd wedi'u marcio

Gwarchod yr amgylchedd naturiol

- Peidiwch â gadael unrhyw olion o'ch ymweliad ac ewch â'ch sbwriel adref gyda chi
- Cadwch gŵn dan reolaeth effeithiol, ac ar dennyn yn ystod tymor nythu'r adar (Ebrill – Gorffennaf)
- Peidiwch byth â chasglu nad adweiddio planhigion

Mwynhau'r awyr agored

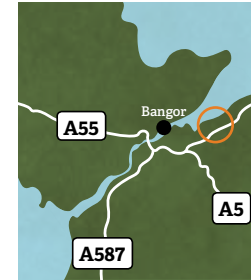
- Cynllunio ymlaen llaw a bod yn barod
- Cadw at gyngor ac arwyddion lleol

LOCATION / LLEOLIAD



NorthWales
WildlifeTrust

@North_Wales_WT



Spinnies Aberogwen Nature Reserve is easily accessible from Junction 12 of the A55. Heading towards Bangor/Tal-y-Bont, look for the brown 'Nature reserve' sign. Follow it down a minor road for approx. 1 mile to reach the coastal car park (SH 615 723: OS Explorer Map OL17), before carefully walking back towards either entrance to the reserve.

Mae'n hawdd cyrraedd Gwarchodfa Natur Spinnies Aberogwen o Gyffordd 12 yr A55. Ewch am Fangor/Tal-y-Bont a chadw llygad am yr arwydd 'Gwarchodfa natur' brown. Dilynwch yr arwydd i lawr y ffordd fechan am ryw filltir nes cyrraedd maes parcio'r arfordir (SH 615 723: Map OS Explorer OL17), cyn cerdded yn ôl yn ofalus am un o fynedfeydd y warchodfa.

E-NEWS / E-NEWYDDION

E-natur is North Wales Wildlife Trust's free, monthly e-newsletter. Each copy contains three of four stories of interest to everyone who supports our work, plus details of our forthcoming events. Sign up today!

www.northwaleswildlifetrust.org.uk

E-natur yw e-gylchlythyr misol rhad ac am ddim Ymddiriedolaeth Natur Gogledd Cymru. Mae pob copi yn cynnwys tair neu bedair stori o ddi-ddordeb i bawb sydd yn cefnogi ei'n gwaith, yn ogystal â manylion o ein digwyddiadau sydd i ddod. Cofrestrwch heddiw!

www.northwaleswildlifetrust.org.uk



Ymddiriedolaeth Natur
Gogledd Cymru
North Wales Wildlife Trust

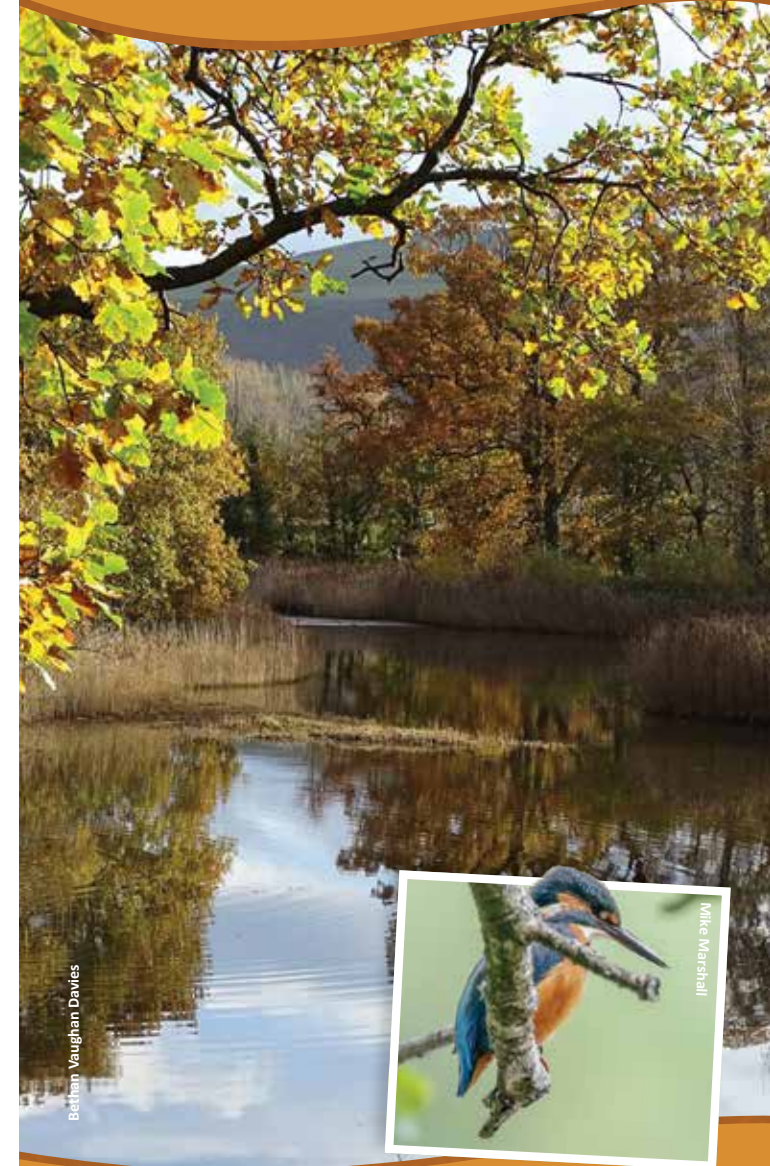
Llys Garth, Garth Road, Bangor,
Gwynedd, LL57 2RT
01248 351541

info@northwaleswildlifetrust.org.uk

Charity number / Rhif elusen: 230772 Company number / Rhif cwmni: 773995



Gwarchodfa Natur
Spinnies Aberogwen
Nature Reserve



Bethan Vaughan Davies

Mike Marshall

Gwarchod **Natur** ar gyfer y Dyfodol
Protecting **Wildlife** for the Future

Managing for Wildlife

Volunteers and staff work together to manage the reserve's woodland, grassland, reed beds and lagoons; providing a varied natural environment which supports many different plants and animals. A special sluice gate controls water levels and salinity by letting water out and preventing it flowing back in, helping to prevent flooding and ensuring that the lagoon remains brackish. Monthly work parties help maintain the bird hides and footpaths, whilst the provision of bird food at the hides is supported by many individuals and local organisations – thank you, everyone!

Rheoli Bywyd Gwylt

Mae'r gwirfoddolwyr a'r staff yn cydweithio i reoli coetir, glaswelltir, corslwyni a môr-lynnoedd y warchodfa; gan ddarparu amgylchedd naturiol amrywiol sy'n gartref i lawer o wahanol anifeiliaid a phlanhigion. Mae giât arbennig ar ffurf llifddor yn rheoli lefel y dŵr a'r halen drwy adael dŵr allan a'i atal rhag llifo'n ôl i mewn, i helpu i atal gorlifo ac i sicrhau bod y môr-lyn yn parhau'n hallt. Mae gweithgorau misol yn helpu i gynnal a chadw cuddfannau'r adar a'r llwybrau troed ac mae'r gwaith o ddarparu bwyd adar yn y cuddfannau'n cael ei gefnogi gan lawer o unigolion a sefydliadau lleol – diolch yn fawr bawb!

We rely on volunteers to manage this reserve – can you help?



Kate Gibbs



Kate Gibbs

Rydyn ni'n dibynnu ar wirfoddolwyr i reoli'r warchodfa yma – fedrwch chi helpu?

☀️ SPRING

Chiffchaff >
Whimbrel
Orange-tip butterfly

☀️ GWANWYN

Dryw felen >
Coegylfinir
Glöyn byw boneddiges y wig



Janet Packham

☀️ SUMMER

Broad-leaved helleborine >
Eider
Common blue butterfly

☀️ HAF

Caldrist lydanddail >
Hwyaden fwythblu
Glöyn byw y glesyn cyffredin



Philip Peerey

🍂 AUTUMN

Red-breasted merganser >
Greenshank
Little egret

🍂 HYDREF

Hwyaden ddanheddog
fronrudd >
Pibydd coeswyrdd
Crëyr bach copog



Amy Lewis

❄️ WINTER

Kingfisher >
Water rail
Snowdrops

❄️ GAEAF

Glas y dorlan >
Rhegen y dŵr
Eirlysiau



Garry Eisenhaver



This nature reserve is one of more than 30 owned or managed by North Wales Wildlife Trust. By working with other landowners, managers and communities we aim to restore, recreate and reconnect fragmented natural habitats to achieve a landscape where wildlife can flourish and people can lead happier and healthier lives.

We are an independent, local charity, reliant on the support of our members and other donations. **Please help us if you can.**

You can help protect wildlife by ...

- ✓ becoming a member for just a few pounds per month
- ✓ volunteering to help
- ✓ considering a Living Legacy – a gift in your Will, whether small or large, would leave your footprint in our landscape for ever



Mae'r warchodfa natur yn un o fwy na 30 o eiddo i neu a reolir gan Ymddiriedolaeth Natur Gogledd Cymru. Trwy weithio gyda thirfeddianwyr, rheolwyr a chymunedau ein nod yw adfer eraill, ail-greu a ail-gysylltu cynefinoedd naturiol tameidiog i gyflawni tirwedd lle gall bywyd gwylt ffynnu a gall pobl fyw bywydau hapusach ac yn iachach.

Rydyn ni'n elusen annibynnol, leol sy'n dibynnu ar gefnogaeth ein haelodau a rhoddion eraill. **Plis helpwch ni os yw hynny'n bosib.**

Gallwch chi helpu i warchod bywyd gwylt drwy ...

- ✓ dod yn aelod am ddim ond ychydig bunnoedd bob mis
- ✓ gwirfoddoli i helpu
- ✓ ystyried gadael Rhodd Fyw – byddai rhodd yn eich Ewyllys, boed fach neu fawr, yn gadael ôl eich troed ar ein tirwedd am byth

Join as a family member to receive our fun-filled *Wildlife Watch* or *Gwylt!* magazines – and become part of the UK's leading environmental action club for kids!

Ymunwch fel aelod teulu i dderbyn ein cylchgronau difyr – *Wildlife Watch* neu *Gwylt!* – ac i fod yn rhan o glwb mwyaf blaenllaw y DU sy'n cynnig cyfle i blant weithredu dros yr amgylchedd!



Welcome!

Spinnies Aberogwen's series of lagoons and surrounding plants provide shelter and food for wildfowl, waders and smaller birds, especially during the autumn and spring migrations. The reserve is next to the estuary of the River Ogwen and the tidal mudflats known as Traeth Lafan, and the constant ebb and flow of the tides attract some amazing species – including, on rare occasions, osprey. Tall, graceful stands of common reed provide sheltered nest sites for moorhen and sedge warblers, as well as an excellent place to watch grey heron and little egret hunting! Throughout the year, the brightly coloured kingfisher is a familiar and well-loved sight as it perches around the reserve and dives into the water in search of prey. Bird hides and feeders provide fantastic opportunities for visitors to enjoy the wildlife close at hand.

Croeso!

Mae cyfres o fôr-lynoedd Spinnies Aberogwen a'r planhigion amgylchynol yn darparu cysgod a bwyd i adar gwyllt, adar rhydio ac adar llai, yn enwedig yn ystod y mudo yn yr hydref a'r gwanwyn. Mae'r warchodfa y drws nesaf i aber Afon Ogwen a'r fflatiau llaid llanwol o'r enw Traeth Lafan. Mae llanw a thrai cyson y môr yn denu rhywogaethau anhygoel – gan gynnwys, ar achlysuron prin, gwalch y pysgod. Mae clystyrau tal a gosgeiddig o gawn cyffredin yn darparu safleoedd nythu cysgodol ar gyfer ieir dŵr a theloriaid yr hesg, ac yn lle rhagorol i wyllo'r creÿr glas a'r creÿr bach copog yn hela! Drwy gydol y flwyddyn, mae plu lliwgar glas y dorlan yn olygfa gyfarwydd a phoblogaidd wrth iddo glwydo o amgylch y warchodfa a phlymio i'r dŵr i chwilio am ysglyfaeth. Mae'r cuddfannau a'r offer bwydo adar yn gyfleoedd gwych i ymwelwyr fwynhau'r bywyd gwyllt yn agos iawn.



DID YOU KNOW?
The wetlands of the nature reserve are essentially man-made: thought to be 'borrow pits' from which soil was dug, they are certainly by-products of the diversion and canalisation of the River Ogwen.

WYDDOCH CHI?
Mae gwlybdiroedd y warchodfa natur wedi'u creu gan ddyn yn bennaf: credir mai 'pyllau tyllu' y cloddiwyd pridd ohonynt ydynt, ac yn sicr maent yn sgil-gynhyrchion y gwaith o ddargyfeirio Afon Ogwen a'i chreu'n gamlas.



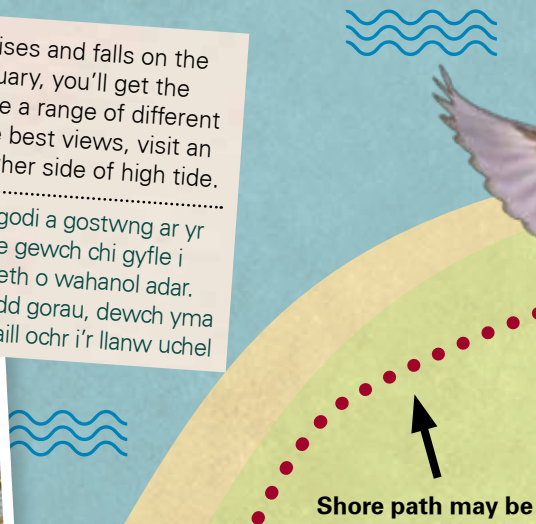
KEY / CANLLAW

- ● ● Public footpath / Llwybr cyhoeddus
- ● ● Permissive footpath / Llwybr troed caniatol
- Woodland / Coetir
- Dense scrub / Prysgwydd trwchus
- Grassland / Glaswelltir



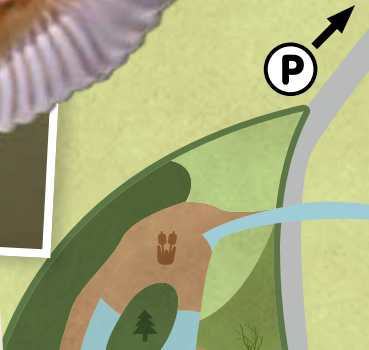
As the tide rises and falls on the adjacent estuary, you'll get the chance to see a range of different birds. For the best views, visit an hour or so either side of high tide.


Wrth i'r llanw godi a gostwng ar yr aber gerllaw, fe gewch chi gyfle i weld amrywiaeth o wahanol adar. Am y golygfeydd gorau, dewch yma ryw awr ar y naill ochr i'r llanw uchel




The kingfisher often perches around the lagoon but is most often spotted as a blue flash, flying over the water. Listen out for its whistle, too!

Shore path may be

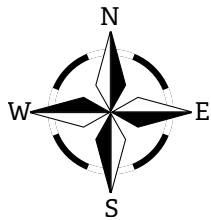


 Reedswamp / Corslwyn

 Open water / Dŵr agored

 Estuary / Aber

 Parking / Parcio



0m  70m

Health and Safety

Please stay on the well-marked paths and do not approach the lagoons. Most paths (and one of the hides) are wheelchair-accessible. Please respect other users of the bird hides, and avoid walking to the reserve along the shoreline.

Iechyd a Diogelwch

Cadwch ar y llwybrau sydd wedi'u marcio'n dda a pheidwch â mynd i'r môrllynnoedd. Mae posib mynd mewn cadair olwyn ar y rhan fwyaf o'r llwybrau (ac i un o'r cuddfannau). Cofiwch barchu defnyddwyr eraill y cuddfannau adar ac osgoi cerdded i'r warchodfa ar hyd y draethlin.



Greenshank / Pibydd Coeswyrdd

Derek Moore

Little egret / Crëyr Bach

Whilst walking the paths, be sure to keep an eye out for the broad-leaved helleborine, a locally rare orchid, along with various species of ferns growing in shady spots.
.....
Wrth gerdded ar hyd y llwybrau, cadwch lygad am galdrist lydandail, tegeirian prin yn lleol, a rhywogaethau amrywiol o redyn yn tyfu yn y llecynnau cysgodol.

Impassable during high tide / Efallai ni allwch ddefnyddio'r llwybr arfordirol ar lanw uchel

Main hide / Prif cuddfan

Kingfisher Hide / Cuddfan Glas y Dorlan

Mae glas y dorlan yn clwydo o amgylch y môrllyn yn gyson ond i'w weld yn amlach fel fflach glas yn hedfan uwch ben y dŵr. Gwrandewch am ei chwiban hefyd!

For those wanting the greatest possible range of birds to see, the spring and autumn migration times are perhaps the best for a visit. Look out for teal, wigeon and greenshank along with woodland species such as willow warbler and blackcap.
.....
Ar gyfer y rhai sydd eisiau gweld yr amrywiaeth fwyaf posib o adar, y cyfnodau mudo yn y gwanwyn a'r hydref yw'r amser gorau i ymweld efallai. Cadwch lygad am y gorhwyaden, yr hwyaden lydanbig, y chwiwell a'r pibydd coeswyrdd a hefyd rhywogaethau'r coetir fel telor yr helyg a'r telor penddu.

During the summer months, look out for butterflies such as the orange-tip, ringlet and speckled wood in the open glade areas.
.....
Yn ystod misoedd yr haf, cadwch lygad am löynnod byw fel boneddiges y wig, yr iâr fach fodrwyog a brith y coed yn y llennyrch agored.

Where next? Eithiog Nature Reserve (5 miles) – a wildflower-rich grassland on the edge of Bangor.

Ble nesaf? Gwarchodfa Natur Eithiog (5 milltir) – glaswelltir llawn blodau gwyllt ar gyron dinas Bangor.

Tal-y-Bont & A55

Over 100 walks, talks and family events!
www.northwaleswildlifetrust.org.uk/events
Mwy na 100 o deithiau cerdded, sgysiaiu a digwyddiadau i deuluoedd

Gwarchod **Natur** ar gyfer y Dyfodol
Protecting **Wildlife** for the Future